

Custodia antivandalismo per telecamera ed accessori

Vandal resistant camera housing and accessories

Caisson antivandalisme pour camera video et accessoires

Antivandalismus Kameragehäuse und Zubehör



Manuale istruzioni

Operating instructions

Manuel d'instructions

Bedienungsanweisung

## INDICE

**NORME DI SICUREZZA** 3**DESCRIZIONE** 3

Accessori disponibili 3  
 Pulizia del vetro e delle parti in plastica (PC) 3

**INSTALLAZIONE** 3

Apertura della custodia 3  
 Installazione della telecamera 4  
 Installazione del riscaldamento 4  
 Installazione dell'alimentatore per telecamera 4  
 Installazione dell'interruttore antiapertura 5

**SPECIFICHE TECNICHE** 5

Custodia 5  
 Riscaldamento 5  
 Interruttore antiapertura 5  
 Alimentatore per telecamera 5  
 Pressacavi 5  
 Fissaggio a parete o soffitto 5

## INDEX

**SAFETY RULES** 6**DESCRIPTION** 6

Available accessories 6  
 Window and plastic cover cleaning (PC) 6

**INSTALLATION** 6

How to open the housing 6  
 Camera installation 6  
 Heater installation 7  
 Camera power supply installation 7  
 Installing the tamper switch 7

**TECHNICAL SPECIFICATIONS** 8

Housing 8  
 Heater 8  
 Tamper switch 8  
 Camera power supply 8  
 Cable glands 8  
 Wall or ceiling fixing 8

## INDEX

**NORMES DE SECURITÉ** 9**DESCRIPTION** 9

Accessoires disponibles 9  
 Entretien de la vitre et des parties en plastique (PC) 9

**INSTALLATION** 9

Ouverture du caisson 9  
 Installation de la caméra 10  
 Installation du chauffage 10  
 Installation de l'alimentateur pour caméra 10  
 Installation de l'interrupteur anti-ouverture 10

**SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES** 11

Caisson 11  
 Chauffage 11  
 Interrupteur anti-ouverture 11  
 Alimentateur pour camera 11  
 Presse-étoupes 11  
 Fixage mural ou plafond 11

## INHALTSVERZEICHNIS

**SICHEREITSNORMEN** 12**BESCHREIBUNG** 12

Verfügbares Zubehör 12  
 Reinigung des Glases und der Kunststoffteile (PC) 12

**INSTALLATION** 12

Öffnung des schutzgehäuses 12  
 Installation der Kamera 13  
 Installation der Heizung 13  
 Installation des Netzteil für Kamera 13  
 Installation des Öffnungssicherer Alarmkontakt 14

**TECHNISCHE DATEN** 14

Gehäuse 14  
 Heizung 14  
 Öffnungssicherer Alarmkontakt 14  
 Netzteil für Kamera 14  
 Kabelschellen 14  
 Wand- oder Deckenhalterung 14

## NORME DI SICUREZZA

- Collegare ad una linea di alimentazione corrispondente a quella indicata sulle etichette di marcatura.
- La presa di alimentazione deve essere connessa adeguatamente a terra secondo le norme vigenti.
- Prima di spostare o effettuare interventi tecnici sull'apparecchio, isolarlo e scollegarlo dall'alimentazione.
- Non utilizzare cavi di tensione con segni di usura o invecchiamento, in quanto rappresentano un grave pericolo per l'incolumità degli utilizzatori.
- L'installazione dell'apparecchio (e dell'intero impianto di cui esso fa parte) deve essere effettuata da personale tecnico adeguatamente qualificato.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze infiammabili.
- Accertarsi che l'apparecchio sia fissato in maniera solida utilizzando fissaggi adeguati per il peso e la superficie di montaggio.
- L'apparecchio si considera disattivato soltanto quando l'alimentazione è isolata e i cavi di collegamento con altri dispositivi sono stati scollegati dall'alimentazione.
- Conservare con cura il presente manuale per ogni futura consultazione.

## DESCRIZIONE

Questa custodia è utilizzata per applicazioni in ambienti particolarmente esposti ad atti vandalici.

È costruita in lamiera d'acciaio di 2.5 mm di spessore e verniciata in forno con polveri di epossipoliestere.

La sua apertura a compasso facilita le operazioni d'installazione e manutenzione, un'elevata accessibilità alla telecamera, alle ottiche e a tutte le sue connessioni.

Questa custodia è compatibile con telecamere da 1/2", 1/3" e 1/4" con obiettivi a focale fissa o piccoli zoom in commercio.

La serratura, per l'apertura e la chiusura è collocata nella parte frontale e può essere

fornita con chiave universale o a codice unico per ogni custodia.

Un vetro antigraffio in policarbonato antisfondamento permette la visione tramite la telecamera e per aumentarne la resistenza è montato utilizzando un telaio in metallo.

Per l'uscita dei cablaggi è possibile utilizzare i tre pressacavi M20 posti nella parte posteriore. C'è anche la possibilità di aprire un foro direttamente sulla base della custodia che è stato realizzato incompleto in fase di produzione (Fig. 10).

Può essere dotata opzionalmente di riscaldamento, alimentatore per telecamera e interruttore d'allarme in caso di apertura.



***Prima di eseguire qualsiasi operazione ricordarsi di togliere tensione al prodotto.***

## Accessori disponibili

La custodia può essere utilizzata, a seconda delle configurazioni previste, con:

- Kit di riscaldamento
- Kit di alimentazione e circuito per la connessione
- Kit switch anti-apertura

## Pulizia del vetro e delle parti in plastica (PC)

- Si consigliano saponi neutri diluiti con acqua o prodotti specifici per la pulizia delle lenti degli occhiali con l'utilizzo di un panno morbido.



***Sono da evitare alcool etilico, solventi, idrocarburi idrogenati, acidi forti e alcali. L'utilizzo di detti prodotti danneggia in modo irreparabile la superficie trattata.***

## INSTALLAZIONE

### Apertura della custodia

Per l'apertura della custodia utilizzare la chiave in dotazione e far ruotare il corpo attorno all'asse

delle cerniere.

In questo modo vi sarà un facile accesso all'interno della custodia (Fig. 1).

## Installazione della telecamera

Questa sezione descrive come installare la telecamera all'interno della custodia. Si ricorda che può essere prelevata l'alimentazione dal circuito in dotazione verificando preventivamente che sia quella corretta.

1. Aprire la custodia come da istruzioni descritte precedentemente.
2. Allentare la vite di fissaggio della staffa portatelecamera e regolare lo snodo nella posizione voluta (Fig. 2). Tramite le viti di regolazione è possibile posizionare la telecamera nella direzione voluta (Fig. 2.1).
3. Fissare la telecamera allo snodo in plastica con la vite da 1/4" (Fig. 2.2).
4. Chiudere la custodia dopo aver realizzato le connessioni elettriche e la regolazione finale della telecamera.

## Installazione del riscaldamento

Questa sezione descrive come installare l'opzione riscaldamento nelle custodie che ne sono provviste.

Il Kit di riscaldamento può essere fornito con tensioni di lavoro di 12/24 V AC/DC o 115/230 V AC e comprende la resistenza di riscaldamento precablata, la piastrina di supporto e le viti per il fissaggio del Kit.

1. Aprire la custodia seguendo le indicazioni descritte precedentemente.
2. Fissare la resistenza di riscaldamento nei punti predisposti sul telaio fermavetro, utilizzando il supporto e le viti fornite con il Kit (Fig. 3).
3. Posizionare il cablaggio del riscaldamento con il fermacavo adesivo fornito nel Kit per non impedire una corretta visione dell'immagine della telecamera.
4. Realizzare la connessione della resistenza precablata utilizzando il morsetto predisposto sul circuito d'appoggio (Fig. 4).

5. Chiudere la custodia.



***Nel circuito c'è anche la possibilità di prelevare l'alimentazione per una telecamera. Alimentando il circuito da una sorgente esterna è necessario prestare attenzione al tipo di tensione utilizzata e adottare, a seconda delle esigenze, il Kit di alimentazione corretto.***

## Installazione dell'alimentatore per telecamera

Questa sezione descrive come installare l'opzione alimentatore all'interno della custodia. Gli alimentatori che possono essere installati sono di due categorie a seconda delle esigenze.

Un modello può avere una tensione di ingresso di 100-240 V AC con una tensione in uscita pari a 12 V DC, 1A (Fig. 6).

L'altra possibilità prevede un alimentatore di diverso tipo che può avere una tensione di ingresso di 230 V AC con tensione in uscita pari a 24 V AC, 400mA (Fig. 7).

1. Aprire la custodia seguendo le indicazioni descritte precedentemente.
2. Scollegare tutti i cavi connessi al circuito d'appoggio standard
3. Sostituire il circuito standard con quello fornito con il Kit e le relative viti.
4. Utilizzando la staffa di fissaggio e le viti in dotazione, montare l'alimentatore in corrispondenza dei punti predisposti (Fig. 8).
5. Inserire il connettore a sei poli posto all'estremità del cavo nel suo corrispondente, sul circuito di appoggio, indicato con J2 (Fig. 5).
6. Collegare al nuovo circuito tutti i cablaggi precedentemente staccati.
7. Chiudere la custodia.



***Alimentando il circuito da una sorgente esterna è necessario prestare attenzione al tipo di tensione utilizzata e a seconda delle esigenze, il Kit di alimentazione corretto.***

## Installazione dell'interruttore antiapertura

Questa sezione descrive come installare l'opzione interruttore antiapertura all'interno della custodia. È fornito con un morsetto precablato per favorire il collegamento elettrico e delle viti di fissaggio alla custodia.

1. Aprire la custodia seguendo le indicazioni descritte precedentemente.
2. Fissare l'interruttore antiapertura nei punti predisposti (Fig. 9).
3. Posizionare il cablaggio dell'interruttore con il

fermacavo adesivo fornito nel Kit in modo da non impedire una corretta visione dell'immagine della telecamera.

4. Utilizzando il morsetto fornito con il Kit, realizzare il collegamento elettrico.



**Il collegamento dell'interruttore antiapertura deve essere realizzato con una linea separata, senza passare per il circuito d'appoggio standard. Il Kit antiapertura ha delle caratteristiche elettriche di funzionamento massime pari a 24 V AC 0.5 A.**

## SPECIFICHE TECNICHE

### Custodia

- Dimensioni esterne: 390x188x178 mm (AXBXH) / 15.4x7.4x7 in
- Peso: 7 kg (15.5 lb)
- Materiale: Lamiera di acciaio verniciato, colore RAL 9002
- Temperatura d'esercizio: Da -20°C a + 50°C  
Da -4°F a + 122°F

### Riscaldamento

- Ingombro: 93x45x10,4 mm / 3.7x1.8x0.4 in
- Alimentazione: 12/24 V AC/DC, 20W o 115/230 V AC, 40W
- Temperatura ON: < 15°C +/- 3°C  
< 59°F +/- 5°F
- Temperatura OFF: > 22°C +/- 3°C  
> 72°F +/- 5°F

### Interruttore antiapertura

- Tensione morsetti: 24 V AC max, 0.5 A

### Alimentatore per telecamera

- 1) (Fig. 6)
  - Ingombro: 75,5x50x32,3 mm / 3x2x1.3 in
  - Tensione di ingresso: 100-240 V AC
  - Tensione di uscita: 12 V DC
  - Corrente fornita: 1A
  - Peso: 123 g
- 2) (Fig. 7)
  - Ingombro: 67,2x52,2x40 mm / 2.6x2x1.6 in
  - Tensione di ingresso: 230 V AC
  - Tensione di uscita: 24 V AC
  - Corrente fornita: 400 mA
  - Peso: 380 g

### Pressacavi

- Pressacavo M20: Ø cavo 7÷13 mm / 0.3÷0.5 in
- Coppia di serraggio: 7 Nm

### Fissaggio a parete o soffitto

- Interasse di fissaggio: 214X67 mm / 8.4x2.6 in (Fig. 11)

## SAFETY RULES

- Connect the unit to a power supply corresponding to the one indicated on the rating.
- The outlet must be adequately earthed according to the regulations in force.
- Before moving or carrying out technical operations on the unit, isolate and disconnect it from the power supply.
- Do not use worn or damaged power cords, since they represent a serious risk for the user's safety.
- The installation of the unit (and the associated equipment of which the unit is part) must be carried out by adequately skilled technical personnel.
- Do not use the device in areas containing inflammable substances.
- Make sure that the unit is mounted securely using fixings adequate for the weight and the mounting surface.
- The unit is considered switched off only when the power supply is isolated and the connecting cables to the unit are disconnected from the supply.
- Keep this manual safe for future reference.

## DESCRIPTION

This housing is used for applications in environments that are especially exposed to acts of vandalism.

It is made of 2.5 mm-thick sheet steel and oven-painted with epoxy polyester powder.

Its 360° opening simplifies installation and maintenance operations, making the camera, lenses and all the connections easily accessible.

This housing is compatible with 1/2", 1/3" and 1/4" cameras available on the market, with either fixed focus or small zoom lenses.

The lock for opening and closing the housing is located on the front and can be supplied with either a universal or a uniquely coded key for each housing.

The camera looks through scratchproof, shatterproof polycarbonate glass, which is further strengthened by mounting it on a metal frame.

For the cable outlet it is possible to use the three M20 cable glands on the back. It is also possible to make a hole (left incomplete during production) directly on the base of the housing (Fig. 10).

An optional heater, camera power supply and alarm switch (set off when the housing is opened) are available.



**Turn off the power before performing any kind of operations.**

## Available accessories

Depending on the configuration provided, the housing can be used with:

- Heater kit
- Power supply kit and connection circuit
- Tamper switch kit

## Window and plastic cover cleaning (PC)

- Surface dirt should be rinsed away with water and then the window cleaned with a neutral soap diluted with water, or specific products for spectacle lens cleaning. These should be applied with a soft cloth.



**Avoid ethyl alcohol, solvents, hydrogenated hydrocarbide, strong acid and alkali. Such products may irreparably damage the surface.**

## INSTALLATION

### How to open the housing

To open the housing use the key supplied and turn the body around the hinge axis.

This gives easy access to the inside of the housing (Fig. 1).

### Camera installation

This section describes how to install the camera inside the housing. Bear in mind that the power

supply can be taken off the supplied circuit and be sure to check to make sure it is correct.

1. Open the housing as described before.
2. Loosen the screws fastening the camera-holder bracket and adjust the joint to the desired position (Fig. 2). It is possible to use the adjustment screws to position the camera in the desired direction (Fig. 2.1).
3. Attach the camera to the plastic joint using the 1/4" screw (Fig. 2.2).
4. Make the electrical connections and final adjustments to the camera then close the housing.

## Heater installation

This section describes how to install the optional heater in housings that do not have them.

The heater kit can be supplied with working voltages of 12/24 V AC/DC or 115/230 V AC and includes the pre-wired heating element, the support plate and the screws for attaching the kit.

1. Open the housing as described before.
2. Attach the heating element at the prepared points on the glass-holder frame, using the support and the screws supplied with the kit (Fig. 3).
3. Using the adhesive wire holder supplied with the kit, position the heater wiring so that it does not block the view of the camera.
4. Connect the pre-wired heating element using the terminal prepared on the support circuit (Fig. 4).
5. Close the housing.



***The circuit is also able to provide the power supply for a camera. While powering the circuit from an external source, pay attention to the type of working voltage and use the correct power supply Kit, according to requirements.***

## Camera power supply installation

This chapter describes how to install the

camera power supply option into the housing. There are two types of camera power supply depending on requirements.

One model has an input voltage of 100-240 V AC with an output voltage of 12 V DC, 1A (Fig. 6).

The other has an input voltage of 230 V AC and an output voltage of 24 V AC, 400mA (Fig. 7).

1. Open the housing as described before.
2. Disconnect all the cables connected to the standard support circuit.
3. Replace the standard circuit with that supplied with the kit using the appropriate screws.
4. Using the attachment bracket and the supplied screws, mount the power supply at the prepared points (Fig. 8).
5. Insert the 6-pin connector at the end of the cable into the corresponding socket on the support circuit, shown as J2 (Fig. 5).
6. On the new circuit connect all the wiring that had been disconnected previously.
7. Close the housing.



***When the circuit is powered by an external source care must be taken to the type of voltage used and, depending on requirements, to the correct power supply kit.***

## Installing the tamper switch

This section describes how to install the optional tamper switch inside the housing.

It is supplied with a pre-wired terminal to simplify electrical connection and screws for attaching it to the housing.

1. Open the housing as described before.
2. Attach the tamper switch at the prepared points (Fig. 9).
3. Using the adhesive wire holder supplied with the kit, position the switch wiring so that it does not block the view of the camera.
4. Using the terminal supplied with the kit, make the electrical connection.



**The connection for the tamper switch should be made using a separate line, without passing through the**

**standard support circuit. The electrical specifications for the tamper switch kit operate at a maximum of 24 V AC 0.5 A.**

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

### Housing

- External dimensions: 390x188x178 mm (AXBXH) / 15.4x7.4x7 in
- Weight: 7 kg (15.5 lb)
- Material: Varnished steel plate, RAL 9002 colour
- Operating temperature: From -20°C to + 50°C  
From -4°F to + 122°F

### Heater

- Size: 93x45x10,4 mm / 3.7x1.8x0.4 in
- Power supply: 12/24 V AC/DC, 20W or 115/230 V AC, 40W
- Temperature ON: < 15°C +/- 3°C  
< 59°F +/- 5°F
- Temperature OFF: > 22°C +/- 3°C  
> 72°F +/- 5°F

### Tamper switch

- Terminals voltage: 24 V AC max, 0.5 A

### Camera power supply

1) (Fig. 6)

- Size: 75,5x50x32,3 mm / 3x2x1.3 in
- Input voltage: 100-240 V AC
- Output voltage: 12 V DC
- Output current: 1A
- Weight: 123 g

2) (Fig. 7)

- Size: 67,2x52,2x40 mm / 2.6x2x1.6 in
- Input voltage: 230 V AC
- Output voltage: 24 V AC
- Output current: 400 mA
- Weight: 380 g

### Cable glands

- M20 cable gland: Ø cable 7÷13 mm / 0.3÷0.5 in
- Fixing torque: 7 Nm

### Wall or ceiling fixing

- Fixing dist. between centers: 214X67 mm / 8.4x2.6 in (Fig. 11)



## NORMES DE SÉCURITÉ

- Raccorder à un feeder suivant les indications des plaques des caractéristiques.
- La prise d'alimentation doit être raccordée à la terre conformément aux normes en vigueur.
- Avant de déplacer ou effectuer des interventions techniques sur l'appareil, l'isoler et le débrancher de l'alimentation.
- Ne pas employer de câbles de tension avec signes d'usure ou vieillissement, parce qu'ils peuvent compromettre sérieusement la sécurité des utilisateurs.
- L'installation de l'appareil (et du système complet dont il fait partie) doit être effectuée par une personne qualifiée du point de vue technique.
- Ne pas employer l'appareil en présence de substances inflammables.
- Vérifier si l'appareil est fixé de façon solide en utilisant les fixages appropriés pour le poids et la surface de montage.
- L'appareil est désactivé seulement quand l'alimentation est isolée et les câbles de raccordement avec d'autres dispositifs ont été enlevés de l'alimentation.
- Conserver soigneusement ce manuel pour toute consultation future.

## DESCRIPTION

Ce caisson est prévu pour les applications dans des environnements particulièrement exposés au vandalisme.

Réalisé en tôle d'acier épaisseur 2,5 mm peinture poudre époxy-polyester cuite au four. L'ouverture à 360° simplifie les opérations d'installation et d'entretien, permet un accès aisé aux caméras, aux systèmes optiques et à toutes les connexions.

Le caisson est compatible avec les caméras de 1/2", 1/3" et 1/4" avec objectifs à focale fixe ou petits zooms disponibles dans le commerce.

La serrure d'ouverture est installée sur la partie frontale et peut être fournie avec clé universelle ou à code unique pour chaque caisson.

Le verre anti-rayures en polycarbonate anti-défoncement permet la vision par caméra et est monté sur un bâti en métal pour davantage de résistance.

Pour la sortie des câblages, il est possible d'utiliser les trois presse-câbles M20 installés sur la partie postérieure. Il est également possible d'ouvrir directement un orifice à la base du caisson, prévu non terminé durant la phase de production (Fig.10).

Peut être équipé en option de système de chauffage, alimentation pour caméra et interrupteur d'alarme en cas d'ouverture.



**Avant d'effectuer toute opération, il est indispensable de couper l'alimentation.**

## Accessoires disponibles

Le caisson peut être utilisé, selon les configurations prévues, avec:

- Kit de chauffage
- Kit d'alimentation et circuit pour la connection
- Kit interrupteur anti-ouverture

## Entretiens de la vitre et des parties en plastique (PC)

- Nous conseillons l'emploi, avec un chiffon souple, de savons neutres dilués avec de l'eau ou bien de produits spécifiques pour le nettoyage des verres de lunettes.



**On doit éviter: alcool éthylique, solvants, hydrocarbures hydrogénés, acides forts et alcali. L'emploi de ce type de produits abîme d'une façon irréparable la surface traitée.**

## INSTALLATION

### Ouverture du caisson

Pour ouvrir le caisson, utiliser la clé fournie et faire tourner la structure autour de l'axe des charnières. Un accès aisé à l'intérieur du caisson est ainsi possible (Fig. 1).

## Installation de la caméra

Cette section décrit les opérations d'installation de la caméra à l'intérieur du caisson. Il est rappelé que l'alimentation peut être prélevée du circuit fourni après s'être assuré qu'elle présente des valeurs correctes.

1. Ouvrir le caisson en suivant les instructions décrites précédemment.
2. Desserrer la vis de fixation de la bride de support caméra et régler l'articulation dans la position voulue (Fig. 2). Les vis de réglage permettent de positionner la caméra dans la direction voulue (Fig. 2.1).
3. Fixer la caméra à l'articulation en plastique au moyen de la vis de 1/4" (Fig. 2.2).
4. Fermer le caisson après avoir procédé au raccordement électrique et au réglage final de la caméra.

## Installation du chauffage

Cette section décrit les opérations d'installation de l'option chauffage dans les caissons qui en sont dépourvus.

Le kit de chauffage peut être fourni avec des tensions de fonctionnement de 12/24 V AC/DC ou 115/230 V AC et comprend la résistance de chauffage précâblée, la platine de support et les vis pour la fixation du kit.

1. Ouvrir le caisson en suivant les instructions décrites précédemment.
2. Fixer la résistance de chauffage aux points prévus sur le bâti de fixation verre au moyen du support et des vis fournies avec le kit (Fig.3).
3. Positionner le câblage du chauffage avec la fixation câble adhésive fournie avec le kit pour ne pas compromettre la vision de l'image de la caméra.
4. Réaliser la connexion de la résistance précâblée au moyen de la borne prévue sur le circuit de support (Fig.4).
5. Fermer le caisson.



**Dans le circuit, il est aussi possible de prélever l'alimentation pour une caméra. En alimentant le**

**circuit à partir d'une source externe, il faut faire attention au type de tension utilisée et adopter, selon les exigences, le Kit d'alimentation correct.**

## Installation de l'alimentateur pour caméra

Cette section décrit comment installer l'option alimentateur à l'intérieur du caisson. Les alimentateurs qui peuvent être installés sont de deux catégories selon les exigences.

Un modèle peut avoir une tension d'entrée allant de 100-240 V AC avec une tension en sortie égale à 12 V DC, 1A (Fig. 6).

L'autre possibilité prévoit un alimentateur de type différent qui peut avoir une tension d'entrée de 230 V AC avec une tension en sortie égale à 24 V AC, 400mA (Fig. 7).

1. Ouvrir le caisson en suivant les instructions décrites précédemment.
2. Débrancher tous les câbles du circuit de support standard
3. Remplacer le circuit standard par celui fourni avec le kit et les vis correspondantes.
4. Au moyen de la bride de fixation et des vis fournies, monter l'alimentation sur les points prévus (Fig.8).
5. Insérer le connecteur à six pôles à l'extrémité du câble dans le logement correspondant sur le circuit de support indiqué comme J2 (Fig. 5).
6. Reconnecter tous les câblages débranchés au nouveau circuit.
7. Fermer le caisson.



**En alimentant le circuit à partir d'une source externe, il faut faire attention au type de tension utilisée et, selon les exigences, au bon Kit d'alimentation.**

## Installation de l'interrupteur anti-ouverture

Cette section décrit les opérations d'installation de l'option interrupteur anti-ouverture à l'intérieur du caisson.

L'option est fournie avec une borne précâblée

pour simplifier la connexion électrique et des vis de fixation au caisson.

1. Ouvrir le caisson en suivant les instructions décrites précédemment.
2. Fixer l'interrupteur anti-ouverture aux points prévus (Fig. 9).
3. Positionner le câblage de l'interrupteur avec la connexion adhésive câble fournie dans le kit pour ne pas compromettre la vision de l'image de la caméra.

4. Procéder au raccordement électrique au moyen de la borne fournie avec le kit.



**La connexion de l'interrupteur anti-ouverture doit être réalisée au moyen d'une ligne séparée, sans passer par le circuit de support standard. Le kit anti-ouverture offre des caractéristiques électriques de fonctionnement max. de 24 V AC 0.5 A.**

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

### Caisson

- Dimensions extérieures: 390x188x178 mm (AXBXH) / 15.4x7.4x7 in
- Poids: 7 kg (15.5 lb)
- Matériel: Tôle en acier verni, couleur RAL 9002
- Température d'exercice: Dès 20°C jusqu'à +50°C  
Dès -4°F jusqu'à +122°F

### Chauffage

- Encombrement: 93x45x10,4 mm / 3.7x1.8x0.4 in
- Alimentation: 12/24 V AC/DC, 20W ou 115/230 V AC, 40W
- Température ON: < 15°C +/- 3°C  
< 59°F +/- 5°F
- Température OFF: > 22°C +/- 3°C  
> 72°F +/- 5°F

### Interrupteur anti-ouverture

- Tension aux bornes: 24 V AC max, 0.5 A

### Alimentateur pour camera

- 1) (Fig. 6)
  - Encombrement: 75,5x50x32,3 mm / 3x2x1.3 in
  - Tension d'entrée: 100-240 V AC
  - Tension de sortie: 12 V DC
  - Courant de sortie: 1A
  - Poids: 123 g
- 2) (Fig. 7)
  - Encombrement: 67,2x52,2x40 mm / 2.6x2x1.6 in
  - Tension d'entrée: 230 V AC
  - Tension de sortie: 24 V AC
  - Courant de sortie: 400 mA
  - Poids: 380 g

### Presse-étoupes

- Presse-câble M20: Ø câble 7÷13 mm / 0.3÷0.5 in
- Couple de serrage: 7 Nm

### Fixage mural ou plafond

- Entre-axes de fixation: 214X67 mm / 8.4x2.6 in (Fig. 11)

## SICHEREITSNORMEN

- Schließen Sie die Einheit an eine der Betriebseigenschaften auf den Datenschildern entsprechende Stromquelle an.
- Gemäß dem in Kraft befindlichen Gesetz muss die Steckdose geerdet sein.
- Bevor Sie die Einrichtung verstellen oder technische Eingriffe vornehmen, stellen Sie sicher, dass das System isoliert und ausgeschaltet ist.
- Keine beschädigten oder verschlissenen Netzkabel benutzen, weil sie die Sicherheit der Benutzer gefährden.
- Die Installation des Geräts (und der ganzen Anlage) muss nur von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.
- Vermeiden Sie die Arbeitszone, die leicht entzündbare Stoffe enthält.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät stabil befestigt ist und dass geeignete Halterungen für die Einsatzoberfläche und für das Gewicht benutzt werden.
- Das Gerät wird deaktiviert gehalten, wenn die Stromversorgung isoliert und ausgeschaltet ist und die Verbindungskabel, die das Gerät mit anderen Einheiten verbinden, entfernt worden sind.
- Bewahren Sie das vorliegende Bedienungshandbuch sorgfältig für zukünftiges Nachschlagen auf.

## BESCHREIBUNG

Das Gehäuse wird für Anwendungen in solchen Umgebungen verwendet, bei denen die Gefahr mutwilliger Zerstörungen besonders groß ist.

Sie wird aus 2,5 mm starkem Stahlblech hergestellt und im Ofen mit Epoxydpolyesterpulver beschichtet.

Die Schwenköffnung macht es installations- und wartungsfreundlich, die Videokamera, die Optiken und Anschlüsse sind bequem erreichbar. Dieses Gehäuse ist kompatibel mit handelsüblichen Kameras 1/2", 1/3" und 1/4" mit Fixfocus-Objektiv oder kleinem Zoom.

Das Schloß für die Öffnung und Schließung befindet sich im vorderen Teil und kann mit einem Universalschlüssel oder einem Schlüssel

geliefert werden, der für jedes Gehäuse einen eigenen Code hat.

Eine kratzfesteste Verglasung aus einbruchhemmendem Polykarbonat ermöglicht die Kamerasicht, zur weiteren Verstärkung wurde für sie ein Metallrahmen verwendet.

Für den Austritt der Kabel lassen sich die drei Kabelführungen M20 im hinteren Teil benutzen. Es besteht auch die Möglichkeit, direkt in der Gehäusebasis ein Loch zu öffnen, das bei der Herstellung nur ansatzweise ausgeführt wird (Fig. 10).

Das Gehäuse kann auf Wunsch mit Heizung, Kamera-Netzteil und Alarmschalter für den Öffnungsfall versehen werden.



**Vor allen Eingriffen immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.**

## Verfügbares Zubehör

Das Gehäuse kann je nach Konfiguration ausgestattet werden mit:

- Heizungs-Kit
- Kamera-Netzteil-Kit und Verbindungstromverkreis
- Öffnungssicherer Alarmkontakt

## Reinigung des Glases und der Kunststoffteile (PC)

- Es werden empfohlen verwässerte neutrale Seifen oder spezifische Produkte zur Reinigung der Brillenlinsen zusammen mit einem weichen Tuch.



**Zu vermeiden sind Äthylalkohol, Lösungsmittel, hydrierte Kohlenwasserstoffe, starke Säuren und Alkali. Diese Produkte können die behandelte Oberfläche beschädigen**

## INSTALLATION

### Öffnung des schutzgehäuses

Zum Öffnen des Gehäuses den mitgelieferten Schlüssel benutzen, der Korpus ist um die Scharnierachse zu drehen.

Auf diese Weise kann bequem auf das Gehäuseinnere zugegriffen werden (Fig. 1).

## Installation der Kamera

Dieser Abschnitt beschreibt, wie die Kamera ins Innere des Gehäuses montiert wird. Es sei daran erinnert, daß die Stromspeisung vom mitgelieferten Schaltkreis entnommen werden kann. Zu prüfen ist vorher nur, ob die Stromstärke stimmt.

1. Öffnen Sie das Gehäuse so, wie es vorstehend beschrieben wird.
2. Die Befestigungsschraube des Kamera-tragbügels lockern und das Gelenk in die gewünschte Position bringen (Fig. 2). Mit den Stellschrauben läßt sich die Kamera in der gewünschten Richtung positionieren (Fig. 2.1).
3. Die Kamera mit der Schraube 1/4" am Plastikgelenk fixieren (Fig. 2.2).
4. Das Gehäuse schließen, nachdem die Elektroanschlüsse und die Einstellung der Kamera überprüft worden sind.

## Installation der Heizung

Dieser Abschnitt erläutert, wie die als Extra erhältliche Heizung in bislang unbeheizte Gehäuse eingebaut wird.

Der Heizungsbausatz kann mit Arbeitsspannungen von 12/24 V AC/DC oder 115/230 V AC geliefert werden und beinhaltet den vorverkabelten Heizwiderstand, die Trägerplatte und die Befestigungsschrauben.

1. Öffnen Sie das Gehäuse so, wie es vorstehend beschrieben wird.
2. Den Heizwiderstand an den dafür vorgesehenen Stellen am Glashalterahmen fixieren. Dazu werden die im Bausatz enthaltene Halterung und Schrauben benutzt (Fig. 3).
3. Das Heizungskabel mit dem selbstklebenden Kabelhalter, der im Lieferumfang enthalten ist, positionieren, damit das Kamerabild nicht beeinträchtigt wird.

4. Der vorverkabelte Widerstand wird mit der Klemme angeschlossen, die sich bereits auf der Trägerschaltung befindet (Fig. 4).
5. Das Gehäuse schließen.



**Die Schaltung bietet daneben die Möglichkeit, die Stromversorgung für eine Kamera abzugreifen. Speist man den Schaltkreis aus einer externen Quelle, ist darauf zu achten, welcher Spannungstyp benutzt wird. Verwenden Sie das Kit mit dem für den Einzelfall geeigneten Netzversorgungsgerät.**

## Installation des Netzteil für Kamera

Dieser Abschnitt befaßt sich mit der Installation des Zusatzspeisegerätes im Innern des Gehäuses. Es lassen sich je nach Bedarf zwei Kategorien von Netzadaptern installieren.

Ein Modell hat eine Eingangsspannung von 100-240 V AC bei einer Ausgangsspannung von 12 V DC, 1A.

Die Alternative ist ein anderer Typ des Netzteils mit einer Eingangsspannung von 230 V AC bei einer Ausgangsspannung von 24 V AC, 400mA.

1. Öffnen Sie das Gehäuse so, wie es vorstehend beschrieben wird.
2. Alle Kabel abnehmen, die mit der standardmäßigen Trägerschaltung verbunden sind.
3. Die Standard-Trägerschaltung durch die Schaltung aus dem Bausatz und die zugehörigen Schrauben ersetzen.
4. Unter Verwendung des mitgelieferten Befestigungsbügels und der Schrauben das Netzteil an den bereits vorgesehenen Stellen anbringen (Fig. 8).
5. Den sechspoligen Stecker am Kabelende in die mit J2 gekennzeichnete Aufnahme auf der Trägerschaltung einfügen (Fig. 5).
6. Alle zuvor gelösten Kabel an die neue Schaltung anschließen.
7. Das Gehäuse schließen.



**Wenn der Schaltkreis von einer externen Energiequelle gespeist wird, muß auf die Versorgungsspannung geachtet werden. Verwenden Sie das für den Einzelfall geeignete Netzgerät.**

## Installation des Öffnungssicherer Alarmkontakt

Der Abschnitt beschreibt, wie der als Extra erhältliche Öffnungssicherer Alarmkontakt in das Gehäuse eingebaut wird.

Er ist mit den Befestigungsschrauben und einer vorverkabelten Klemme versehen, die den Anschluß an die Stromversorgung erleichtert.

1. Öffnen Sie das Gehäuse so, wie es

vorstehend beschrieben wird.

2. Den Öffnungssicherer Alarmkontakt an den bereits vorgesehenen Stellen befestigen (Fig. 9).
3. Das Kabel des Schalters mit dem selbstklebenden Kabelhalter positionieren, der im Lieferumfang enthalten ist. So wird das Kamerabild nicht beeinträchtigt.
4. Mit der Klemme, die in der Lieferung enthalten ist, den Stromanschluß vornehmen.



**Der Öffnungssicherer Alarm-Kontakt muß mit einer separaten Leitung angeschlossen werden, der Anschluß darf nicht über die Standard-Trägerschaltung geführt werden.**

**Die elektrischen Betriebshöchstwerte des Öffnungsschutz-Kit lauten 24 V AC 0.5 A.**

## TECHNISCHE DATEN

### Gehäuse

-Ausmaße:	390x188x178 mm (AXBXH) / 15.4x7.4x7 in
-Gewicht:	7 kg (15.5 lb)
-Material:	Lackiertes Stahlblech, Farbe RAL 9002
-Verwendungstemperatur:	Von -20°C bis +50°C Von -4°F bis +122°F

### Heizung

-Ausmaße:	93x45x10,4 mm / 3.7x1.8x0.4 in
-Spannung:	12/24 V AC/DC, 20W oder 115/230 V AC, 40W
-Temperatur ON:	< 15°C +/- 3°C < 59°F +/- 5°F
-Temperatur OFF:	> 22°C +/- 3°C > 72°F +/- 5°F

### Öffnungssicherer Alarmkontakt

-Spannung Klemmen: 24 V AC max, 0.5 A

### Netzteil für Kamera

1) (Fig. 6)	
-Ausmaße:	75,5x50x32,3 mm / 3x2x1.3 in
-Eingangsspannung:	100-240 V AC
-Ausgangsspannung:	12 V DC
-Ausgangsstrom:	1 A
-Gewicht:	123 g
2) (Fig. 7)	
-Ausmaße:	67,2x52,2x40 mm / 2.6x2x1.6 in
-Eingangsspannung:	230 V AC
-Ausgangsspannung:	24 V AC
-Ausgangsstrom:	400 mA
-Gewicht:	380 g

### Kabelschellen

-Kabelschelle M20:	Ø Kabel 7÷13 mm / 0.3÷0.5 in
-Anzugsdrehmomente:	7 Nm

### Wand- oder Deckenhalterung

-Befestigungsachsabstand: 214X67 mm / 8.4x2.6 in (Fig. 11)

Fig. 1

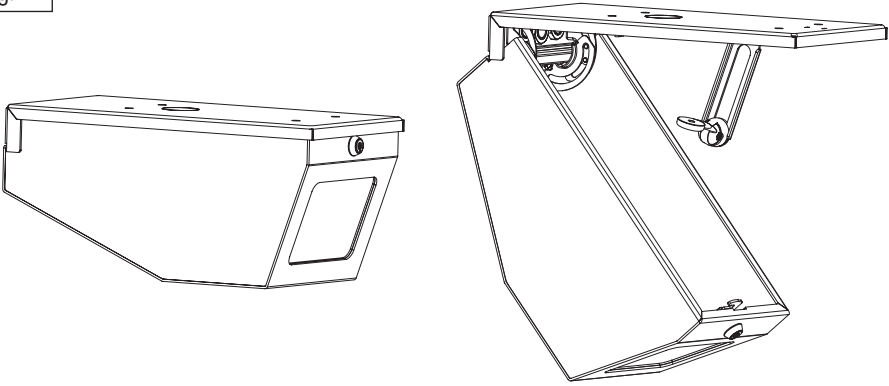


Fig. 2

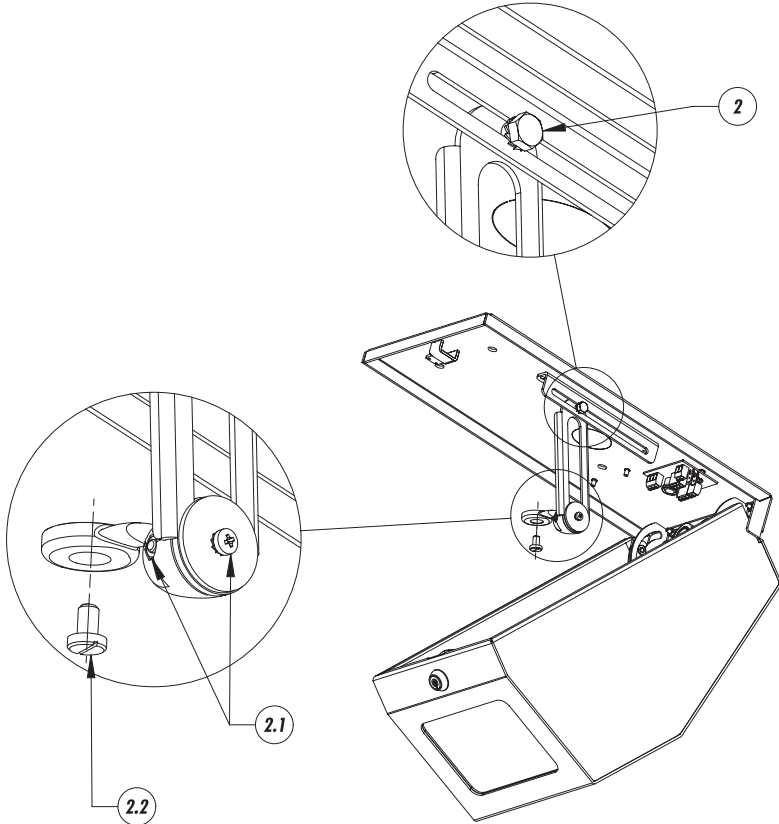


Fig. 3

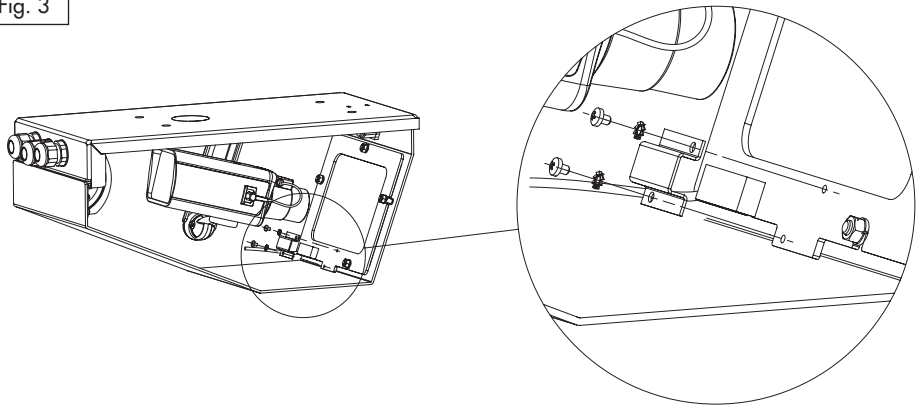


Fig. 4

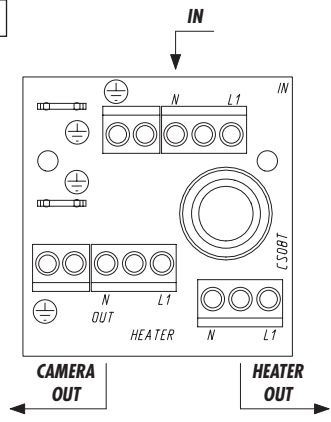


Fig. 5

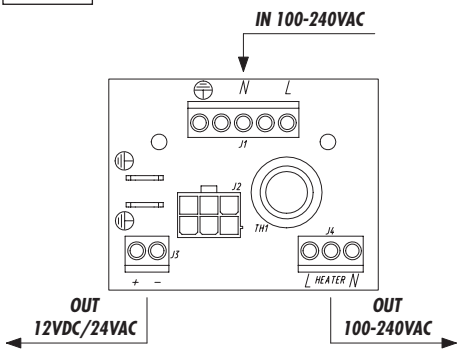


Fig. 6

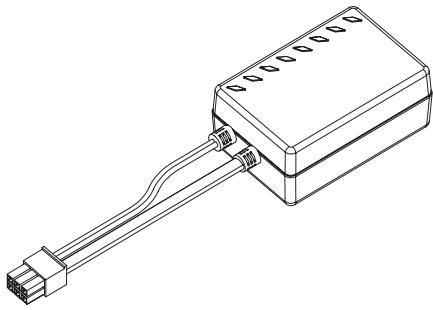


Fig. 7

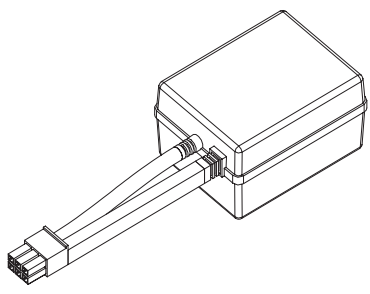




Fig. 8

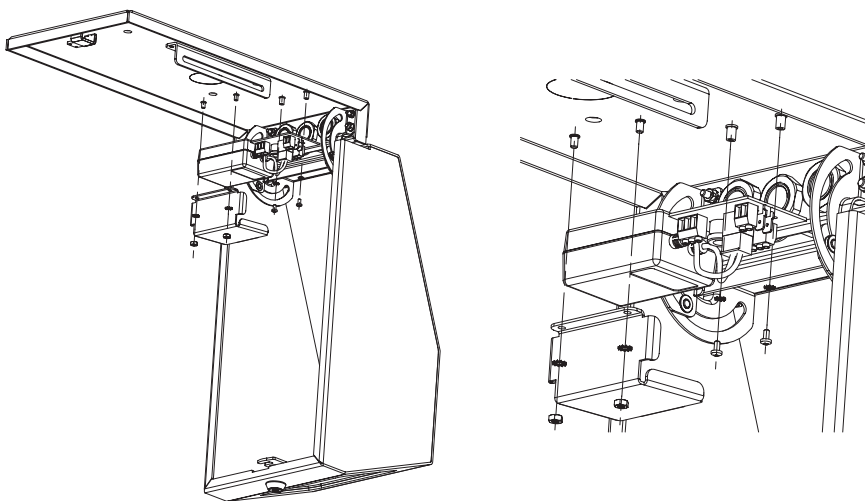


Fig. 9

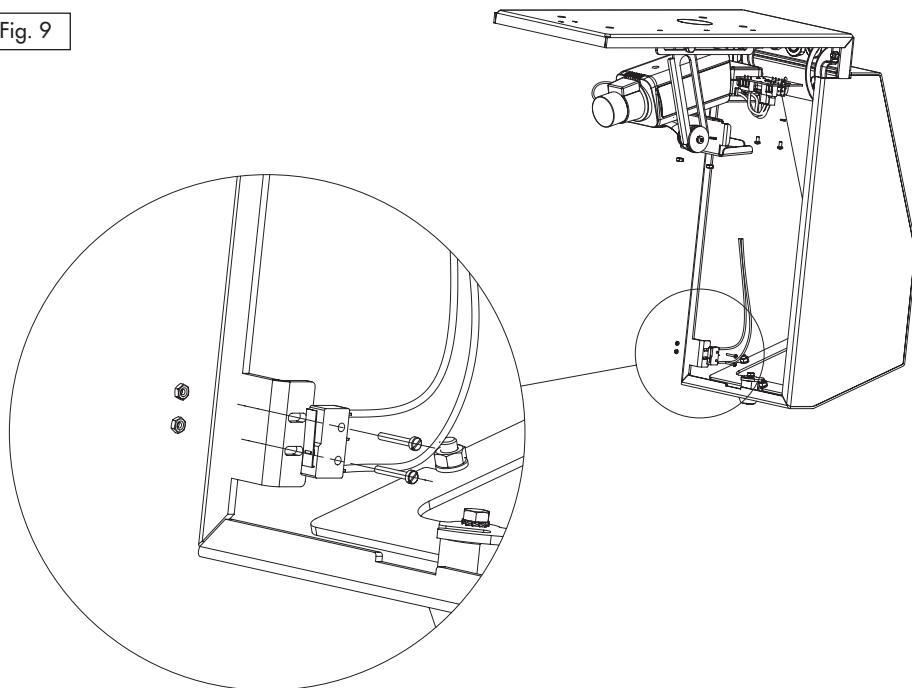


Fig. 10

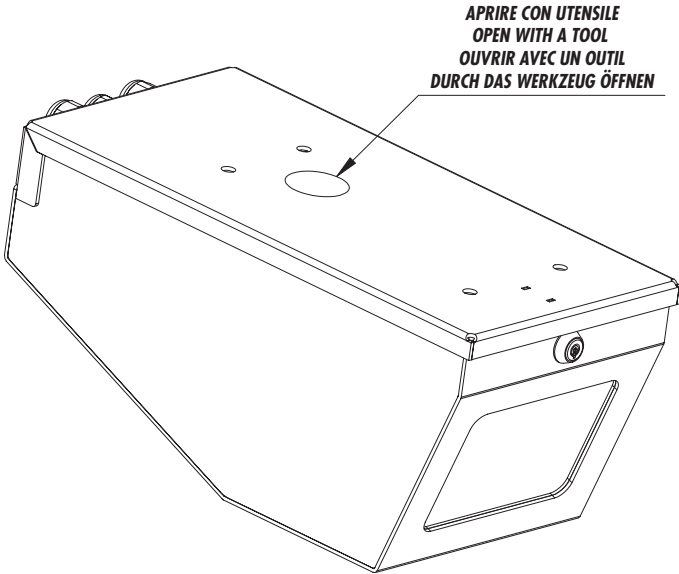
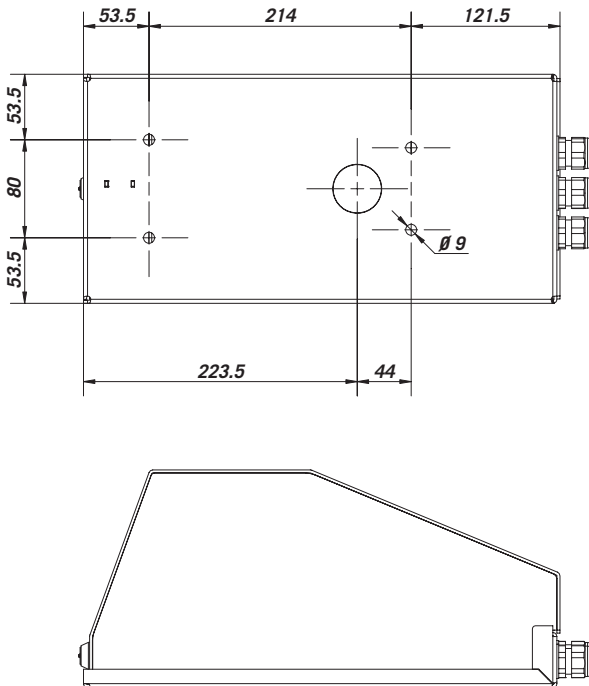


Fig. 11



Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificarne il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale, tuttavia il produttore non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.

The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care, the manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual

Le producteur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin, cependant, le producteur ne peut pas s'assumer aucune responsabilité dérivante de l'emploi de celle-ci. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.

Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft, dennoch kann der Hersteller keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.



***In configurazione alimentata a 230 V AC occorre inserire sulla linea di alimentazione, a monte, un interruttore generale unipolare 1 0 (distanza apertura dei contatti  $d > 3$  mm). Tale interruttore deve essere utilizzato come mezzo di separazione dell'alimentazione prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o apertura della custodia.***



***In the 230 V AC powered configuration it is necessary to insert a 1 0 unipolar main switch (open contact distance  $d > 3$  mm) upstream on the power line. This switch should be used to disconnect the power supply before carrying out any maintenance operation or before opening the housing.***



***En cas d'alimentation à 230 V AC, installer en amont de la ligne d'alimentation un interrupteur général unipolaire 1 0 (distance d'ouverture des contacts  $d > 3$  mm). Cet interrupteur doit être utilisé comme moyen de séparation de l'alimentation avant de procéder à l'ouverture du caisson ou à toute opération d'entretien.***



***In der Konfiguration mit einer Versorgungsspannung von 230 V AC muß der Versorgungsleitung ein einpoliger Hauptschalter vorgeschaltet werden 1 0 (Kontaktabstand  $d > 3$  mm). Dieser Schalter muß zur Trennung der Stromversorgung betätigt werden, bevor das Gehäuse gewartet oder anderweitig geöffnet wird.***

